



Montage - und Betriebsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Typ: 320 036 **EG-Genehmigungszeichen:** e13 00-0090 **Westfalia-Bestell-Nr. :** 340 030

Verwendungsbereich:

Mitsubishi Carisma

Amtliche Typenbezeichnung nach ABE:

DAO

Technische Daten:

Der geprüfte D - Wert beträgt 8,4 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1600 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 1800 kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheines. Der geprüfte D - Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast darf 75 kg nicht überschreiten.

Die KmH darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Hinweis 1 Die KmH ist ein **Sicherheitsteil** und darf nur von autorisiertem **Fachpersonal** montiert werden.
Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.
Jegliche Änderung bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.
Sie führen überdies zum Erlöschen der Betreiberlaubnis.

Hinweis 2 Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. -falls vorhanden- im Bereich der Anlageflächen der KmH entfernen.
Blanke Karosseriestellen - auch Bohrungen - mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Hinweis 3 Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Hinweis 4 Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nachziehen.

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Platte	1
2	Lasche	1
3	KmH-Grundteil	1
4	Verbindung li.	1
5	Verbindung re.	1
6	Steckdosenhalter	1
7	Winkel	1
8	Kugelstange	1
9	Lasche	2
10	Sechskantschraube M6 x 20; Festigkeitsklasse 8.8	4
11	Sechskantschraube M10 x 1,25 x 25; Festigkeitsklasse 8.8	6
12	Sechskantschraube M10 x 1,25 x 35; Festigkeitsklasse 8.8	1
13	Sechskantschraube M12 x 95; Festigkeitsklasse 10.9	2
14	Sechskantschraube M12 x 45; Festigkeitsklasse 8.8	1
15	Scheibe 10,5 x 30 x 3	7
16	Scheibe 12,5 x 30 x 3	6
17	Sechskantmutter M6; Festigkeitsklasse 8	4
18	Sechskantmutter M12; Festigkeitsklasse 10	3
19	Montage - und Betriebsanleitung	1
20	Stützlastschild 50 kg / 75 kg	2
21	Hinweiszettel-Schweiz	1
22	Anhängelastschild	1
23	Kugelschutzkappe	1

Lieferbare Ersatzteilmengen der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
940 030 650 001	VPE. Befestigungsteile Pos. 1, 2, 6, 9 - 22

Anbauanweisung :

- 1.) Hinteren Stoßfänger demontieren.
Den Endschalldämpfer der Auspuffanlage aus den Halterungen lösen und das darüberliegende Hitzeschutzblech demontieren.
- 2.) Den Ausbruch der Platte **1** mit der rechten Längsträgeröffnung des Fahrzeuges zur Deckung bringen.
Die Bohrungen "a" auf das Heckabschlußblech übertragen / kören. Die Platte **1** entfernen und die übertragenen Bohrungen "a" \varnothing 6,6 mm bohren sowie entgraten.
Die Platte **1** von hinten und die Lasche **2** von vorne am Heckabschlußblech anlegen und bei "a" mittels der Schrauben M6 x 20 und Muttern M6 festschrauben.

Anzugsdrehmoment: bei "a" für M6 = 8 Nm

- 3.) Das KmH-Grundteil **3** unter das Fahrzeug halten und die Befestigungspunkte zur Deckung bringen.
Anschließend bei "**b**", "**c**" und "**d**" mittels Scheiben 10,5 x 30 x 3 und Schrauben M10 x 1,25 x 25 (Muttern in den Längsträgern vorhanden) festschrauben. Bei "**d**" ein Gelenk benutzen. Den Winkel **7** anlegen, bei "**h**" mittels der Scheibe 10,5 x 30 x 3 sowie Schraube M10 x 1,25 x 35 und bei "**k**" mittels der Scheibe 10,5 x 30 x 3 sowie Schraube M10 x 1,25 x 25 festschrauben.

- 4.) Anzugsdrehmoment: bei "**b**", "**c**", "**d**", "**h**", "**k**" für M10 = 40 Nm

Die Kugelstange **8** mit den beiden Laschen **9** zwischen die Bleche bei "**e**" und "**f**" schieben. Die Verbindungen **4** und **5** bei "**e**" und "**f**" sowie den Steckdosenhalter **6** bei "**e**" anhalten. Die Bohrungen "**g**" in den Verbindungen **4** und **5** müssen sich dabei mit der Abschleppöse decken.

Anschließend die Teile **4**, **5**, **6**, **8** und **9** bei "**e**" und "**f**" mittels der Scheiben 12,5 x 30 x 3, Schrauben M12 x 95 und Muttern M12 sowie die Verbindungen **4** und **5** bei "**g**" mittels Scheiben 12,5 x 30 x 3, Schrauben M12 x 45 und Muttern M12 festschrauben.

- 5) Anzugsdrehmoment: bei "**e**", "**f**" für M12 = 95 Nm
bei "**g**" für M12 = 65 Nm

Das Hitzeschutzblech und den Endschalldämpfer an das Fahrzeug montieren.
Das Steckdosenanschlußkabel verlegen (siehe Montageanleitung des Elektrosatzes).
Den Stoßfänger unten in der Mitte entlang der Markierung ausschneiden und an das Fahrzeug montieren.

Stützlastschild 50 kg bzw. 75 kg an das Kfz. in der Nähe der KmH oder an die Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen.

Die zulässige Stützlast ist der Fahrzeugbetriebsanleitung zu entnehmen.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauberzuhalten und zu fetten.

Achtung: Bei Benutzung der Westfalia Spur - Stabilisator - Kupplung " SSK " muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.
Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 15 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Änderung vorbehalten.

Instrucciones de montaje y de servicio

Enganche de remolque



Tipo:	Distintivo de homologación de la CE:	Nº de pedido
Westfalia:		
320 036	e13 00-0090	340 030

Ámbito de aplicación:

Mitsubishi Carisma

Designación oficial de tipo conforme al permiso de circulación:

DAO

Datos técnicos:

Valor D verificado: 8,4 kN. Equivale por ejemplo a una carga de remolque de 1600 Kg y un peso máximo autorizado de 1800 Kg. De todas maneras rigen las indicaciones de la documentación del vehículo (p.ej. la ficha técnica y el permiso de circulación). No está permitido sobrepasar el valor D verificado. La carga máxima autorizada sobre el punto de apoyo del enganche no debe sobrepasar los 75 Kg.

El enganche debe tirar sólo de remolques equipados con acoples de bola. Si para montar el enganche hubiera que quitar la argolla de arrastre, el enganche cumplirá las funciones de ésta, siempre y cuando no se exceda la carga de remolque autorizada y el remolcado tenga lugar en vías de tráfico normales.

1ª Indicación El enganche es un **elemento de seguridad**, permitiéndose su montaje exclusivamente a **personal cualificado**.
Cuando se requieran piezas de recambio, éstas también deberán ser montadas por personal cualificado en la pieza original libre de daños.
Está prohibida la modificación o remodelación del enganche.
En tal caso la consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

2ª Indicación Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.
Pinte con pintura anticorrosiva las partes de la carrocería que hayan quedado expuestas; pinte también los orificios.

3ª Indicación Al conducir con remolque deberán observarse las indicaciones correspondientes en las instrucciones del fabricante del vehículo.

4ª Indicación Reapretar todos los tornillos de fijación del enganche tras unos 1000 km de uso del remolque. Usar para ello los pares de apriete especificados.

Componentes del enganche suministrados

Pos.	Designación	Cantidad
1	Placa	1
2	Pletina	1
3	Pieza base del enganche	1
4	Pieza de unión izquierda	1
5	Pieza de unión derecha	1
6	Soporte de caja de enchufe	1
7	Soporte angular	1
8	Barra de bola	1
9	Pletina	2
10	Tornillo hex. M6 x 20, grado de resistencia 8.8	4
11	Tornillo hex. M10 x 1,25 x 25; grado de resistencia 8.8	6
12	Tornillo hex. M10 x 1,25 x 35; grado de resistencia 8.8	1
13	Tornillo hex. M12 x 95; grado de resistencia 10.9	2
14	Tornillo hex. M12 x 45; grado de resistencia 8.8	1
15	Arandela 10,5 x 30 x 3	7
16	Arandela 12,5 x 30 x 3	6
17	Tuerca hex. M6; grado de resistencia 8	4
18	Tuerca hex. M12; grado de resistencia 10	3
19	Instrucciones de montaje y de servicio	1
20	Placa indicativa de la carga sobre el punto de enganche: 50 Kg ó 75 Kg	2
21	Hoja de indicaciones - Suiza	1
22	Placa indicativa de carga del remolque	1
23	Capuchón protector de la bola	1

Suministros de recambios disponibles para el enganche

N° de la pieza	Designación
940 030 650 001	U.P. Piezas de fijación Pos. 1, 2, 6, 9 - 22

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el parachoques trasero.
Soltar el silenciador del sistema de escape de sus soportes y desmontar la chapa de protección térmica que está sobre él.
- 2.) Llevar la abertura de la placa **1** hacia la del larguero del bastidor derecho del vehículo, hasta que coincidan.
Traspasar y marcar a granete los orificios "a" a la chapa trasera. Separar la placa **1** y taladrar los orificios "a" con $\varnothing 6,6$ mm; al terminar, eliminar las rebabas.
Colocar por detrás la placa **1** y por delante la pletina **2** contra la chapa trasera del vehículo y

Par de apriete: en "a" para M6 = 8 Nm

- 3.) Sostener la pieza base del enganche **3** bajo el vehículo y colocarla de tal forma, que coincida con los puntos de fijación.
Finalmente atornillar bien en la posición "b", "c" y "d" con ayuda de arandelas 10,5 x 30 x 3 y tornillos M10 x 1,25 x 25 (ya hay tuercas en el bastidor). En "d" utilice una articulación.
Instalar el soporte angular **7** en "h" con ayuda de una arandela 10,5 x 30 x 3 y un tornillo M10 x 1,25 x 35, y en "k" con una arandela 10,5 x 30 x 3 y un tornillo M10 x 1,25 x 25.

- 4.) Par de apriete: en "b", "c", "d", "h", "k" para M10 = 40 Nm

Meter la barra de bola **8** con ambas pletinas **9** entre las chapas en "e" y "f".
Sostener las piezas de unión **4** y **5** en "e" y "f", así como el soporte de la caja de enchufe **6** en "e".
Los agujeros "g" de las piezas de unión **4** y **5** deben coincidir con los de la sujeción.
Finalmente atornillar bien las piezas **4**, **5**, **6**, **8** y **9** en "e" y "f" con arandelas 12,5 x 30 x 3, tornillos M12 x 95 y tuercas M12, así como las piezas de unión **4** y **5** en "g" con arandelas 12,5 x 30 x 3, tornillos M12 x 45 y tuercas M12.

- 5) Par de apriete: en "e", "f" para M12 = 95 Nm
en "g" para M12 = 65 Nm

Montar de nuevo en el vehículo la chapa de protección térmica y el silenciador.
Instalar el cable de conexión de la caja de enchufe (lea las instrucciones de montaje del equipo eléctrico).
Recortar el parachoques en la parte central inferior a lo largo de las marcas y montarlo en el vehículo.
Colocar la placa indicadora de carga sobre el punto de enganche de 50 kg ó 75 kg en el vehículo, cerca del enganche, o en la parte interior del maletero en un lugar claramente visible.
Lea las instrucciones de uso del vehículo para averiguar la carga permitida sobre el punto de enganche.

La bola y el acople se deben mantener limpios y engrasados.

Atención: Para la utilización del dispositivo de estabilización de vía de Westfalia "SSK", la bola del enganche debe estar libre de grasa.

Cada tanto hay que verificar el diámetro de la bola.
En cuanto el diámetro, en cualquier punto, se haya reducido a 49 mm o menos, por razones de seguridad no se autoriza a seguir usando el enganche.

Se utilizaron los puntos de fijación que autoriza en sus series el fabricante del vehículo.
Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
Estas instrucciones de montaje y uso deberán adjuntarse a la documentación del vehículo.

Este enganche, incl. todas las piezas de montaje, pesa 15 kg. Tenga en cuenta que después de montar el enganche la tara de su vehículo aumentará en ese valor.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Notice de montage et d'utilisation

Boule d'attelage avec support



Type : Homologation CE : N° de commande Westfalia :
320 036 e13 00-0090 340 030

Domaine d'utilisation :

Mitsubishi Carisma

Désignation officielle selon l'autorisation de mise en circulation :

DAO

Caractéristiques techniques :

La valeur D contrôlée est de 8,4 kN. Elle représente par exemple un poids tractable de 1600 kg et un P.T.C.A. de 1800 kg. Mais les données significatives sont les valeurs indiquées sur la carte grise du véhicule. La valeur D ne doit pas être dépassée. La charge verticale (au point d'attelage) ne doit pas dépasser 75 kg.

Le dispositif d'attelage ne doit être utilisé que pour tracter des remorques équipées d'une tête d'attelage à boule correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être déposé afin de pouvoir monter le dispositif d'attelage, ce dernier pourra être utilisé en remplacement, à condition toutefois que le poids tractable ne soit pas dépassé et que le remorquage s'effectue sur des routes normalement ouvertes à la circulation.

Remarque 1 Le dispositif d'attelage est un **élément de sécurité** et ne doit être monté que par un **personnel qualifié**.

Si la pose de pièces de rechange est nécessaire, elle ne doit également être effectuée que par des personnels qualifiés sur une pièce d'origine intacte.

Toute modification ou transformation de l'attelage est interdite.

Toute modification ou transformation entraîne en outre l'annulation de la réception.

Remarque 2 Enlever, le cas échéant, l'isolant ou la protection du bas de caisse du véhicule dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

Appliquer de la peinture anticorrosion sur les endroits où la carrosserie est à nu et les perçages.

Remarque 3 Lors de la traction d'une remorque, il est impératif de respecter les conseils de conduite indiqués dans la notice d'utilisation du fabricant du véhicule.

Remarque 4 Resserrer toutes les vis de serrage de l'attelage au couple prescrit après environ 1000 km parcourus avec une remorque.

Contenu de la livraison pour la boule d'attelage avec support

Pos.	Désignation	Quantité
1	Plaque	1
2	Languette	1
3	Pièce de base	1
4	Pièce de connexion gauche	1
5	Pièce de connexion droite	1
6	Support de prise électrique	1
7	Équerre	1
8	Boule d'attelage	1
9	Languette	2
10	Boulon à tête hexagonale M6 x 20, classe de qualité 8.8	4
11	Boulon à tête hexagonale M10 x 1,25 x 25, classe de qualité 8.8	6
12	Boulon à tête hexagonale M10 x 1,25 x 35; classe de qualité 8.8	1
13	Boulon à tête hexagonale M12 x 95, classe de qualité 10.9	2
14	Boulon à tête hexagonale M12 x 45, classe de qualité 8.8	1
15	Rondelle 10,5 x 30 x 3	7
16	Rondelle 12,5 x 30 x 3	6
17	Écrou hexagonal M6, classe de qualité 8	4
18	Écrou hexagonal M12, classe de qualité 10	3
19	Notice de montage et d'utilisation	1
20	Plaque de charge verticale au point d'attelage 50 kg / 75 kg	2
21	Notice particulière pour la Suisse	1
22	Plaque de poids tractable	1
23	Capuchon de protection de boule d'attelage	1

Pièces de rechange disponibles pour le dispositif d'attelage

N° de pièce de rechange	Désignation
940 030 650 001	U.E. Pièce de fixation Pos. 1, 2, 6, 9 - 22

Notice de montage :

- 1.) Démontez le pare-chocs arrière.
Décrochez le pot d'échappement final de ses fixations et déposez la tôle de protection thermique située au-dessus.
- 2.) Alignez le trou de la plaque **1** sur l'ouverture du longeron du véhicule.
Reporter/pointer les alésages "**a**" sur la jupe arrière. Enlever la plaque **1** et percer/ébarber des trous de \varnothing 6,6 mm aux points reportés "**a**".
Placer la plaque **1** à l'arrière et la languette **2** à l'avant de la jupe arrière et les fixer à l'aide des vis M6 x 20 et écrous M6 en "**a**".

Couple de serrage : en "**a**" pour M6 = 8 Nm

- 3.) Présenter la pièce de base de l'attelage **3** sous le véhicule et l'aligner avec les points de fixation.
La fixer ensuite en "**b**", "**c**" et "**d**" à l'aide ds rondelles 10,5 x 30 x 3 et des vis M10 x 1,25 x 25
(les longerons sont déjà équipés d'écrous correspondants). Utiliser un cardan pour serrer la vis en "**d**".
Mettre en place l'équerre **7**, la fixer en "**h**" à l'aide de la rondelle 10,5 x 30 x 3 et de la vis M10 x 1,25 x 35 et en "**k**" à l'aide de la rondelle 10,5 x 30 x 3 et de la vis M10 x 1,25 x 25.

- 4.) Couple de serrage : en "**b**", "**c**", "**d**", "**h**", "**k**" pour M10 = 40 Nm

Insérer la boule d'attelage **8** et les deux plaques **9** entre les deux tôles et les aligner sur "**e**" et "**f**".

Aligner les pièces de connexion **4** et **5** sur "**e**" et "**f**" et le support de prise électrique 6 sur "**e**".

Les perçages "**g**" des plaques de connexion **4** et **5** doivent être alignés sur l'anneau de remorquage.

- 5) Serrer ensuite les pièces **4**, **5**, **6**, **8** et **9** en "**e**" et "**f**" à l'aide des rondelles 12,5 x 30 x 3, vis M12 x 95 et écrous M12, ainsi que les plaques de connexion **4** et **5** en "**g**" à l'aide des rondelles 12,5 x 30 x 3, vis M12 x 45 et écrous M12.

Couple de serrage : en "**e**", "**f**" pour M 12 = 95 Nm
en "**g**" pour M 12 = 65 Nm

Remonter la tôle de protection thermique et le pot d'échappement final.

Mettre en place le câble de prise électrique (voir la notice de montage de l'équipement électrique).

Découper le bas du pare-chocs le long du marquage central et le reposer sur le véhicule.

Apposer l'étiquette de charge verticale 50 kg / 75 kg à un endroit bien visible, à proximité du dispositif d'attelage ou à l'intérieur du coffre.

La charge verticale au point d'attelage autorisée est indiquée dans la notice d'utilisation du véhicule.

Le dispositif d'attelage doit être maintenu propre et graissé.

Attention : En cas d'utilisation du dispositif d'attelage avec stabilisateur antiroulis " SSK ", la boule d'attelage doit être exempte de graisse.

Il est nécessaire de contrôler le diamètre de la boule de temps en temps.

Pour des raisons de sécurité, dès que le diamètre de la boule d'attelage n'atteint plus 49 mm sur un point quelconque de la boule, le dispositif d'attelage ne doit plus être utilisé.

Ce montage respecte les points de fixation du véhicule autorisés par le constructeur.

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux papiers du véhicule.

Ce dispositif d'attelage, pièces de montage comprises, pèse 15 kg. Tenir compte du fait que le poids à vide du véhicule est augmenté de ce poids une fois l'attelage installé.

Sous réserve de modifications.

Assembly and operating instructions

Trailer hitch with mounting (KmH)



Type: 320 036 **EC Approval Number:** e13 00-0090 **Westfalia Order No.:** 340 030

Area of Application:

Mitsubishi Carisma

Official type designation according to general operating license:

DAO

Technical Specifications:

The inspected D - value is 8.4 kN. This corresponds, for example, to a tow load of 1600 kg and to a total permitted weight of 1800 kg. However, the crucial specifications are those contained in the registration document / vehicle papers. The inspected D - value may not be exceeded. The permitted support load may not exceed 75 kg.

The trailer hitch with mounting (KmH) may only be used for towing trailers with the appropriate towbar ball coupling. If the tow eyelet has to be removed for attaching the trailer hitch, the trailer hitch serves as a substitute for this, as long as the permitted towed vehicle load is not exceeded, and the towing is carried out under normal road conditions.

- Note 1** The trailer hitch with mounting (KmH) is a **safety part** and may be mounted by **qualified personnel** only.
Should spare parts become necessary, they may also only be mounted by qualified personnel onto undamaged original parts.
Any alteration or modification of the trailer hitch with mounting (KmH) is inadmissible. This would lead to an expiration of the operating license.
- Note 2** Remove the insulating compound and underfloor protection - if there is any - from the vehicle in the area where the trailer hitch is attached.
Seal open body parts and drill holes with rust-proofing paint.
- Note 3** When towing a vehicle, observe the driving instructions in the operating manual of the manufacturer.
- Note 4** Re-tighten all fastening screws of the trailer hitch with the prescribed torques after approx. 1000 towed vehicle km.

Trailer hitch and mounting parts

Pos.	Designation	Quantity
1	Plate	1
2	Shackle	1
3	Base of trailer hitch with mounting (KmH)	1
4	Connection left	1
5	Connection right	1
6	Socket holder	1
7	Bracket	1
8	Ball tow bar	1
9	Shackle	2
10	Hexagon screw M6 x 20, property class 8.8	4
11	Hexagon screw M10 x 1.25 x 25, property class 8.8	6
12	Hexagon screw M10 x 1.25 x 35, property class 8.8	1
13	Hexagon screw M12 x 95, property class 10.9	2
14	Hexagon screw M12 x 45, property class 8.8	1
15	Washer 10.5 x 30 x 3	7
16	Washer 12.5 x 30 x 3	6
17	Hexagon nut M6; property class 8	4
18	Hexagon nut M12; property class 10	3
19	Assembly and operating instructions	1
20	Tow load specification label 50 kg / 75 kg	2
21	Information sheet - Switzerland	1
22	Tow load sign	1
23	Ball protective cap	1

Spare parts for trailer hitch and mounting parts in supply

Spare Part No.	Designation
940 030 650 001	Packaging unit. Mounting parts Pos. 1, 2, 6, 9 - 22

Installation instructions:

- 1.) Remove the rear bumper.
Loosen the end muffler of the exhaust system out of the mountings and dismantle the heat protection plate above it.
- 2.) Line up the protrusion of plate **1** with the right longitudinal beam opening of the vehicle.

Mark / punch the bore holes "a" on the tail plate. Remove plate **1** and drill the transferred bore holes "a" \varnothing 6.6. mm and remove burrs.
Line up plate **1** from the rear and shackle **2** from the front at the tail plate at "a" and tighten using screws M6x20 and nuts M6.

Torque: at "a" for M6 = 8 Nm

- 3.) Hold the base of the trailer hitch with mounting (KmH) **3** under the vehicle and line up the mounting points.
Then screw on at "**b**", "**c**" and "**d**" using washers 10.5 x 30 x 3 and screws M10 x 1.25 x 25 (nuts available in the longitudinal beams). At "**d**" use a joint.
Line up angle **7**, screw on at "**h**" using the washer 10.5 x 30 x 3 as well as screw M10 x 1.25 x 35 and at "**k**" using the washer 10.5 x 30 x 3 as well as screw M10 x 1.25 x 25.

Torque: at "**b**", "**c**", "**d**", "**h**", "**k**" for M10 = 40 Nm

- 4.) Push ball tow bar **8** with both shackles **9** between the plates at "**e**" and "**f**".
Hold the connection **4** and **5** at "**e**" and "**f**" as well as socket holder **6** at "**e**".
The bore holes "**g**" in the connections **4** and **5** have to line up with the tow eyelet.
Then tighten parts **4**, **5**, **6**, **8** and **9** at "**e**" and "**f**" using the washers 12.5 x 30 x 3, screws M12 x 95 and nuts M12 as well as connections **4** and **5** at "**g**" using washers 12.5 x 30 x 3, screws M12 x 45 and nuts M12.

Torque: at "**e**", "**f**" for M12 = 95 Nm
at "**g**" for M12 = 65 Nm

- 5) Mount the heat protection plate and the end muffler on the vehicle.
Lay the socket connection cable (see installation instructions of the electrical kit).
Cut out the bumper down in the middle along the marking and mount to the vehicle.
Attach the tow load specification label 50 kg or 75 kg to the vehicle in the vicinity of the trailer hitch with mounting (KmH) or on the inside of the boot at a visible spot.
Refer to the vehicle operating manual for the permitted support load.

The towbar ball or hook should be kept clean and be lubricated.

Please note: When using the Westfalia track stabilizing coupling "SSK", the towbar ball has to be free of lubrication.

Check the diameter of the ball occasionally.

For safety reasons, the trailer hitch may not be used as soon as the diameter amounts to 49 mm at any point.

The standard mounting points authorized by the vehicle manufacturer are to be adhered to.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

This assembly and operating manual is to be included together with the other vehicle documents.

This trailer hitch with mounting (KmH) weighs 15 kg including all assembly parts. Please note that the curb weight of your car increases by this weight following assembly of the trailer hitch with mounting.

Subject to change.

Montagehandleiding en Gebruiksaanwijzing Trekhaak

Type: 320 036 **EC - Nr. goedkeuring :** e13 00-0090 **Westfalia-bestelnr. :** 340 030

Model:
Mitsubishi Carisma, Volvo F4 en S4

Officiële type - aanduiding
DAO

Technische gegevens :

De goedgekeurde D-waarde bedraagt 8,4 kN. Dit komt bijvoorbeeld overeen met een getrokken gewicht van 1600 kg en een totaal gewicht van 1800 kg. Bindend zijn echter uitsluitend de specificaties in de officiële voertuigdocumentatie. De goedgekeurde D-waarde mag nooit worden overschreden.

Evenmin mag de toegestane kogeldruk van maximaal 75 kg worden overschreden.

De trekhaak mag uitsluitend voor het trekken van aanhangwagens met de passende trek kogelkoppeling gebruikt worden. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog moet worden verwijderd, dient de trekhaak als vervanger hiervan mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

- Opmerking 1 :** De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (type goed keur) tot gevolg.
- Opmerking 2 :** Isolatiemateriaal c.q. underbody coating - indien aanwezig - ter plaatse van het montagevlak voor de trekhaak van het voertuig verwijderen.
Blanke carrosseriedelen met corrosiewerende lak behandelen.
- Opmerking 3 :** Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.
- Opmerking 4 :** Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken, nadat er ca. 1000 km met aanhanger is gereden.

Onderdelenlijst trekhaak

<u>Nr.</u>	<u>Beschrijving</u>	<u>Aantal</u>
1	plaat	1
2	strip	1
3	trekhaakbalk	1
4	verbinding links	1
5	verbinding rechts	1
6	steun contactdoos	1
7	hoeksteun	1
8	kogelstang	1
9	strip	2
10	zeskantbout M 6 x 20; staalsterkte 8,8	4
11	zeskantbout M 10 x 1,25 x 25; staalsterkte 8,8	6
12	zeskantbout M 10 x 1,25 x 35; staalsterkte 8,8	1
13	zeskantbout M 12 x 95; staalsterkte 10,9	2
14	zeskantbout M 12 x 45; staalsterkte 8,8	1
15	ring 10,5 x 30 x 3	7
16	ring 12,5 x 30 x 3	6
17	zeskantmoer M 6; staalsterkte 8	4
18	zeskantmoer M 12; staalsterkte 10	3
19	montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1
20	plaatje maximale kogeldruk 50 kg / 75 kg	2
21	plaatje voor Zwitserland	1
22	plaatje maximaal aanhangergewicht	1
23	beschermkapje kogel	1

Leverbare vervangingsonderdelen van de trekhaak

Nummer onderdeel	Beschrijving
940 030 650 001	VPE. bevestigingsmateriaal onderdelen 1, 2, 6, 9 - 22

Montagehandleiding:

- 1.) Achterbumper demonteren.
De achterdemper van het uitlaatsysteem uit de steunen losmaken en het daarboven liggende warmteschild demonteren.
- 2.) De uitsparing van plaat **1** laten corresponderen met de opening in de rechter chassisbalk van het voertuig. De gaten "a" op de achterplaat van de carrosserie aftekenen/centreren. Plaat **1** weghalen en de gemarkeerde gaten "a" met Ø 6,6 mm boren alsmede ontbramen. Plaat **1** vanaf de achterkant en strip **2** vanaf de voorkant tegen de achterplaat van de carrosserie houden en bij "a" met behulp van de bouten M 6 x 20 en moeren M 6 vastzetten.

Aanhaalmoment: bij "a" voor M 6 = 8 Nm

- 3.) Trekhaakbalk **3** onder tegen het voertuig houden en de bevestigingspunten laten corresponderen met de gaten. Vervolgens bij "**b**", "**c**" en "**d**" met behulp van de ringen 10,5 x 30 x 3 en bouten M 10 x 1,25 x 25 (moeren in de chassisbalken aanwezig) vastzetten. Bij "**d**" een kniegewricht gebruiken.
Hoeksteun **7** aanbrengen, bij "**h**" met behulp van de ring 10,5 x 30 x 3 alsmede bout M 10 x 1,25 x 35 en bij "**k**" met behulp van de ring 10,5 x 30 x 3 alsmede bout M 10 x 1,25 x 25 vastzetten.

Aanhaalmoment: bij "**b**", "**c**", "**d**", "**h**", "**k**" voor M 10 = 40 Nm

- 4.) De kogelstang **8** met de beide strippen **9** tussen de platen bij "**e**" en "**f**" schuiven. De verbindingen **4** en **5** bij "**e**" en "**f**" alsmede de steun voor de contactdoos **6** bij "**e**" er tegen aan houden.
De gaten "**g**" in de verbindingen **4** en **5** moeten corresponderen met de gaten van het sleepoog. Vervolgens de onderdelen **4**, **5**, **6**, **8** en **9** bij "**e**" en "**f**" met behulp van de ringen 12,5 x 30 x 3, bouten M 12 x 95 en moeren M 12 alsmede de verbindingen **4** en **5** bij "**g**" met behulp van ringen 12,5 x 30 x 3, bouten M 12 x 45 en moeren M 12 vastzetten.

Aanhaalmomenten: bij "**e**", "**f**" voor M 12 = 95 Nm
bij "**g**" voor M 12 = 65 Nm

- 5) Het warmteschild en de achterdemper aan het voertuig monteren.
De aansluitkabel voor de contactdoos aanleggen (zie montagehandleiding van de E-set).
De bumper aan de onderkant in het midden langs de markering uitzagen en aan het voertuig monteren.
Plaatje maximale kogeldruk 50 kg resp. 75 kg op het voertuig in de buurt van de trekhaak of aan de binnenkant van de kofferbak op een goed zichtbare plaats aanbrengen.
De maximaal toegestane kogeldruk kunt u in de gebruikshandleiding van het voertuig lezen.

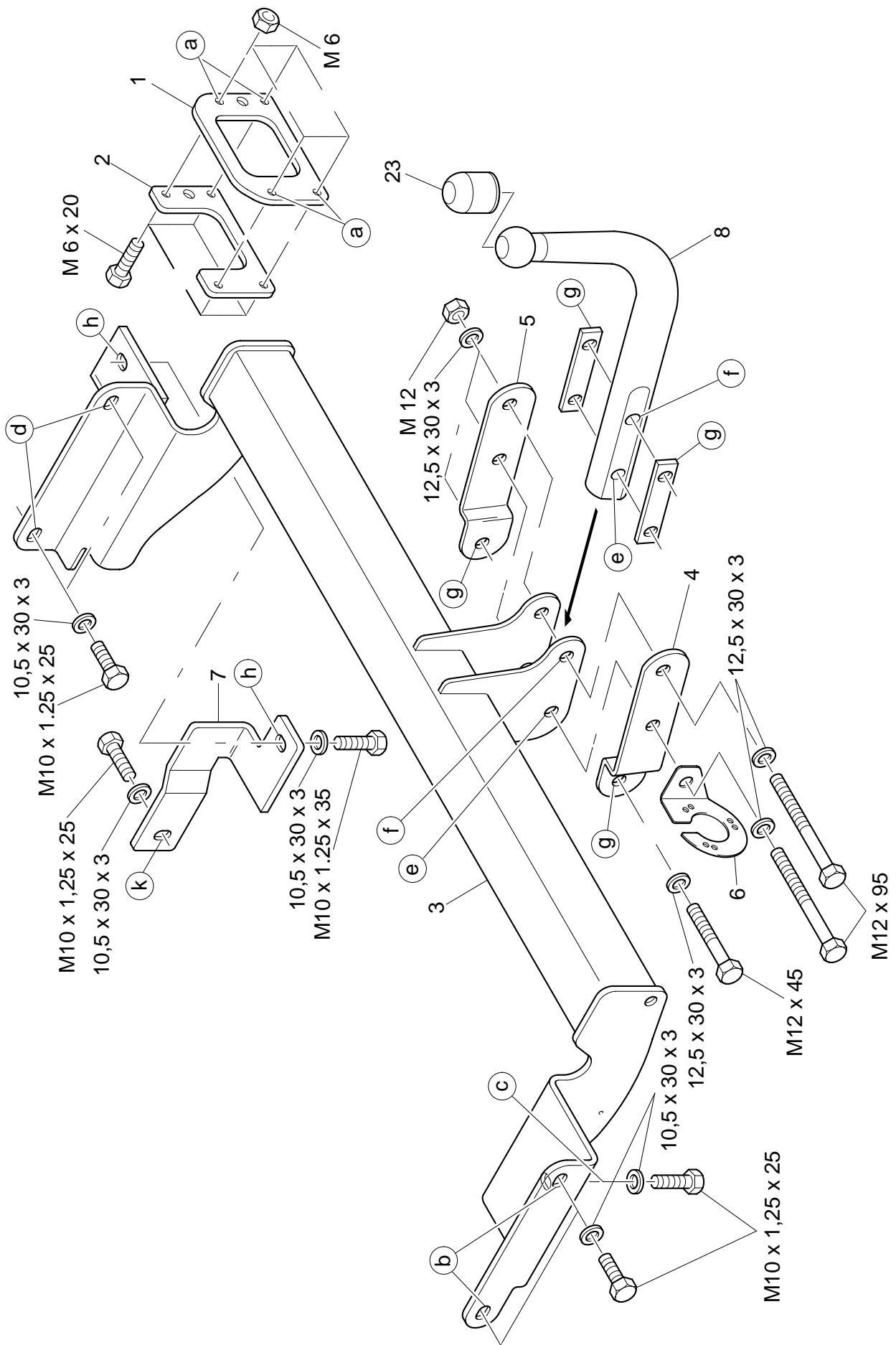
De kogel resp. koppeling moet schoongehouden en ingevet worden.

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden.
Zodra op een bepaalde plaats de diameter nog maar 49 mm is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.
Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Het gewicht van deze trekhaak met inbegrip van alle montagedelen bedraagt 15 kg. Gelieve er rekening mee te houden dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

Wijzigingen voorbehouden.



- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

